

# مینیاتورهای شطرنج

۴۰۰ بازی ترکیبی

آ. رویزمان

ترجمه عنایت الله گنجیان

مینیا توره‌های شطرنج، ۴۰۰ بازی ترکیبی، آ. رویزمان، ترجمه عنایت‌الله گنجیان. -- تهران: شباهنگ، ۱۳۷۰.

۲۲۶ ص.: مصور.

ISBN 978-964-6127-95-1

نهرت نویسی براساس اطلاعات فیبا.

چاپ دوم: ۱۳۸۵.

۱. شطرنج -- بازی‌های میانه، ۲. شطرنج -- شروع بازی، ۳. شطرنج -- بازی‌ها، الف، گنجیان، عنایت‌الله، مترجم، ۱۳۳۱ - ب. عنوان.

۷۹۲/۱۲۳

GV۱۲۵۰/۲/۹ م ۹

۱۳۷۰

م ۷۰-۲۷۶۷

محل نگهداری: کتابخانه ملی ایران



انتشارات شباهنگ

مینیا توره‌های شطرنج

۴۰۰ بازی ترکیبی

آ. رویزمان



|              |                   |
|--------------|-------------------|
| ترجمه        | عنایت‌الله گنجیان |
| لینوگرافی    | صدف               |
| چاپخانه      | جمالی             |
| صفافی        | شکیب              |
| چاپ اول ناشر | ۱۳۸۷              |
| شمارگان      | ۲۰۰۰ نسخه         |

شماره استاندارد بین المللی کتاب (شابک) ۱-۹۵-۶۱۲۷-۹۶۴-۹۷۸

International Standard Book Number (ISBN) 978 - 964 - 6127 - 95 - 1

حق چاپ محفوظ است

قیمت ۳۰۰۰ تومان

فروشگاه انقلاب: خیابان انقلاب، پلاک ۱۳۳۰ تلفن ۶۶۲۹۱۰۹۸

فروشگاه فروردین: خیابان انقلاب، خیابان فروردین، ساختمان ناشران، پلاک ۱۶ تلفن ۶۶۴۱۳۱۷۵

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای زاندارمیری، پلاک ۱۰۱، تلفن ۶۶۶۹۶۲۲۳۵-۶ فکس ۶۶۴۶۰۳۶۵

## فهرست

|    |                                  |    |                            |
|----|----------------------------------|----|----------------------------|
| ۳۲ | ۲۳. بولسلاوسکی - لیلیتال         | ۱۰ | پیش گفتار                  |
|    | گامبی لب‌توانی                   | ۱۱ | مقدمه مترجم                |
| ۳۳ | ۲۴. برونش‌تاین - میک‌ناس         |    | گامبی شاه                  |
| ۳۴ | ۲۵. پنج - هایسلر                 | ۱۵ | ۱. ناراسویچ - میاله وینسکی |
|    | دفاع فیلیدور                     | ۱۶ | ۲. آندرسن - کیزیرینسکی     |
| ۳۵ | ۲۶. لگال - سن‌بری                | ۱۷ | ۳. چینگورین - شلختنر       |
| ۳۶ | ۲۷. بیگون - استوکالوف            | ۱۷ | ۴. اشپیل‌من - بوگولوبو     |
| ۳۶ | ۲۸. کروگیوس - آراتوفسکی          | ۱۸ | ۵. تولستوی - مود           |
| ۳۷ | ۲۹. آدامس - توره                 | ۱۸ | ۶. نساتوریان - سنی         |
| ۳۸ | ۳۰. آ. پتروسیان - و. گوسف        | ۱۹ | ۷. ارنستاین - بوسترین      |
| ۳۸ | ۳۱. رادزینسکی - آلخین            | ۲۰ | ۸. نیمزویچ - نایمان        |
|    | بازی انگلیسی یا گشایش پونزی‌بانی | ۲۱ | ۹. اسپاسکی - برونش‌تاین    |
| ۳۹ | ۳۲. استرین - اسپاسکی             | ۲۱ | ۱۰. لارسون - انگلوند       |
| ۴۰ | ۳۳. فیلچف - پلوتوف               | ۲۲ | ۱۱. رودنف - دروزد          |
| ۴۱ | ۳۴. هولزل - باناچک               | ۲۳ | ۱۲. اشپیل‌من - وان شلینگ   |
|    | بازی روسی یا دفاع پتروف          |    | گشایش مرکزی                |
| ۴۲ | ۳۵. یانوفسکی - مارشال            | ۲۴ | ۱۳. خاروزک - ولتر          |
| ۴۳ | ۳۶. پاچ - باملر                  | ۲۴ | ۱۴. ناشناخته - بلاک برن    |
| ۴۴ | ۳۷. دلی - مایلیخ                 | ۲۵ | ۱۵. کوپرایچک - استرین      |
| ۴۴ | ۳۸. نیچفچکی - ذورنسکی            |    | گامبی شمالی                |
| ۴۵ | ۳۹. پنج. اسمولفسکی - بارانف      | ۲۷ | ۱۶. لیندن - ماچوسکی        |
|    | بازی وینی                        | ۲۷ | ۱۷. کاترس - پتروویچ        |
| ۴۶ | ۴۰. وارونیکوف - کاپنگوت          | ۲۸ | ۱۸. استولبرگ - گولوورکو    |
| ۴۷ | ۴۱. برش - لیلیتال                | ۲۹ | ۱۹. ماریاسین - اپشتاین     |
| ۴۸ | ۴۲. اشپیل‌من - فلامبرگ           |    | گشایش فیل شاه              |
| ۴۸ | ۴۳. گوفلد - تاروه                | ۳۰ | ۲۰. مک دونل - بودن         |
|    | بازی اسکاتلندی                   | ۳۱ | ۲۱. فله‌گر - هرتسوک        |
| ۴۹ | ۴۴. ماچوسکی - کولیش              |    | گشایش اسب شاه              |
|    |                                  | ۳۲ | ۲۲. گرگه - ناشناخته        |

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| ۷۴  | ۷۶. بلومستنیخ - بتین          |
| ۷۵  | ۷۷. لیو یونه ویچ - کال وو     |
| ۷۶  | ۷۸. آلتین - میندنو            |
| ۷۶  | ۷۹. ناراش - مارکو             |
| ۷۷  | ۸۰. لیو یونه ویچ - دورانو     |
| ۷۸  | ۸۱. پیرول - اسکوتورنکو        |
| ۷۹  | ۸۲. ولچوک - کرسلاوسکی         |
| ۷۹  | ۸۳. آنونوویچ - پینکاس         |
| ۸۰  | ۸۴. نیومن - استرین            |
| ۸۱  | ۸۵. مارلک - کرامر             |
| ۸۲  | ۸۶. گیس لیس - کاسترو          |
| ۸۳  | ۸۷. کرمنتسکی - واروتینکوف     |
| ۸۴  | ۸۸. بوچاریکوف - نوویتسکی      |
| ۸۵  | ۸۹. کازورنکو - سویدرسکی       |
| ۸۵  | ۹۰. کارانسا - آلتین           |
| ۸۶  | ۹۱. استرو گاج - لیووشیچ       |
| ۸۷  | ۹۲. ولادیمیر گیریلوف - فورمن  |
| ۸۸  | ۹۳. موسیونزیک - نیکلایفسکی    |
| ۸۸  | ۹۴. هونان - ماردله            |
| ۸۹  | ۹۵. کاپنگوت - واسمیر کف       |
| ۸۹  | ۹۶. گ. ژوراولو - تابیلیف      |
| ۹۰  | ۹۷. ایو کوکوف - اسمیکال       |
| ۹۱  | ۹۸. گلر - پورتیش              |
| ۹۲  | ۹۹. اگن برگر - یرمی           |
|     | <b>گشایش چهار اسب</b>         |
| ۹۳  | ۱۰۰. شاگالوویچ - لوین         |
| ۹۴  | ۱۰۱. بوگولیو بوو - روبینشتاین |
| ۹۵  | ۱۰۲. بلزینس من - روبینشتاین   |
| ۹۵  | ۱۰۳. کاپابلانکا - اشتاینر     |
| ۹۶  | ۱۰۴. هرشویلر - زالتس من       |
|     | <b>گشایش سه اسب</b>           |
| ۹۷  | ۱۰۵. رتی - دونکل بلوم         |
| ۹۷  | ۱۰۶. لئونارد - تاراش          |
| ۹۸  | ۱۰۷. گوگلد - تیگران پتروسیان  |
|     | <b>دفاع اسکاندیناوی</b>       |
| ۹۹  | ۱۰۸. شلختر - میزس             |
| ۱۰۰ | ۱۰۹. فیشر - آدیون             |
| ۱۰۱ | ۱۱۰. گولد بوف - کانادین       |

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ۵۰ | ۴۵. دلمار - لیپ شوتر         |
| ۵۰ | ۴۶. اسلونیم - ریومین         |
| ۵۱ | ۴۷. آلتین - امانوئل لاسکر    |
| ۵۲ | ۴۸. م. سایلین - میلیچویچ     |
| ۵۳ | ۴۹. کوپراچیک - رازوویف       |
| ۵۳ | ۵۰. کلوان - بودارین          |
|    | <b>بازی ایتالیائی</b>        |
| ۵۴ | ۵۱. ژان ژاک روسو - پرنس گنتی |
| ۵۵ | ۵۲. تراپل - نوآک             |
| ۵۶ | ۵۳. هوفمن - پتروف            |
| ۵۷ | ۵۴. اشتاینر - باردلین        |
| ۵۸ | ۵۵.                          |
| ۵۸ | ۵۶. روسولیمو - رایسمن        |
| ۵۹ | ۵۷. هورویتس - دنیکان         |
|    | <b>گامبی اوانس</b>           |
| ۶۰ | ۵۸. اوانس - مک دونل          |
| ۶۱ | ۵۹. فیشر - ته له             |
| ۶۲ | ۶۰. آندرسن - دوفرن           |
| ۶۲ | ۶۱. شیفرس - یوره ویچ         |
|    | <b>بازی هجارتسانی</b>        |
| ۶۳ | ۶۲. لومر - وینه              |
| ۶۴ | ۶۳. تروفیموف - بولسلاوسکی    |
|    | <b>دفاع دو اسب</b>           |
| ۶۵ | ۶۴. مورفی - ن. الف.          |
| ۶۶ | ۶۵. گورگیان - مانیوروف       |
| ۶۶ | ۶۶. ابوخوفسکی - ی. گوئیف     |
| ۶۷ | ۶۷. دورانو - پرنس            |
| ۶۸ | ۶۸. کازیچ - ووکوویچ          |
| ۶۹ | ۶۹. ربچاردز - لوکوک          |
| ۶۹ | ۷۰. ایوه - رتی               |
| ۷۰ | ۷۱. لیووشیچ - بیگون          |
| ۷۱ | ۷۲. مانسیموسکی - میدور       |
| ۷۲ | ۷۳. سوکولسکی - ناوردسکی      |
| ۷۲ | ۷۴. آپارتسف - زایتسف         |
|    | <b>بازی اسپانیائی</b>        |
| ۷۴ | ۷۵. باگیروف - خولموف         |

|     |                           |     |                            |
|-----|---------------------------|-----|----------------------------|
| ۱۲۷ | ۱۴۴ یوسف-فلور             | ۱۰۲ | ۱۱۱ نیمان-باکالی           |
| ۱۲۸ | ۱۴۵ راوئر-ژیلین           | ۱۰۲ | ۱۱۲ ژاکس-پنچ               |
| ۱۲۹ | ۱۴۶ هابسرت-اشتارک         | ۱۰۳ | ۱۱۳ رویان-بارستائیس        |
| ۱۳۰ | ۱۴۷ کوپرایچک-کاستیلونی    | ۱۰۴ | ۱۱۴ آخل-پیشچ               |
| ۱۳۰ | ۱۴۸ سوشکو-کلیرا           |     | دفاع آلهین                 |
| ۱۳۱ | ۱۴۹ لوتیکوف-گاوریلوف      | ۱۰۵ | ۱۱۵ لوتوویف-کواوکسما       |
| ۱۳۲ | ۱۵۰ اشپیل من-والتر        | ۱۰۵ | ۱۱۶ کاکورس-ماروویچ         |
| ۱۳۳ | ۱۵۱ تال-اسمیلوف           | ۱۰۶ | ۱۱۷ پلانوف-یفیموف          |
| ۱۳۴ | ۱۵۲ کوزنفسوف-پاولوف       | ۱۰۷ | ۱۱۸ ملنار-تارتاکور         |
|     | دفاع فرانسه               | ۱۰۸ | ۱۱۹ نرمندینوف-میکناس       |
| ۱۳۵ | ۱۵۳ پتروف-شیمانسکی        | ۱۰۹ | ۱۲۰ توره-اشمیت             |
| ۱۳۶ | ۱۵۴ استروسکی-شستروپوف     |     | گشایش نیمزوویچ             |
| ۱۳۶ | ۱۵۵ بیلکو-کایدانوف        | ۱۱۰ | ۱۲۱ کاپنگوت-پاولنکو        |
| ۱۳۷ | ۱۵۶ پلانتیس-ابوکف         | ۱۱۱ | ۱۲۲ رونانو-اشمیت           |
| ۱۳۸ | ۱۵۷ فدروف-بونویدوویچ      | ۱۱۱ | ۱۲۳ املچنکو-نیولوو         |
| ۱۳۹ | ۱۵۸ دمتای-کیاشکو          |     | دفاع بیرک-اوفیمزف          |
| ۱۳۹ | ۱۵۹ فیشر-تال              | ۱۱۲ | ۱۲۴ لوزگین-نیوف            |
| ۱۴۰ | ۱۶۰ بولسلوسکی-اوفیمزف     | ۱۱۳ | ۱۲۵ فیشر-بنکو              |
| ۱۴۱ | ۱۶۱ لمان-تشنر             | ۱۱۳ | ۱۲۶ سوئین-ژیدکوف           |
| ۱۴۱ | ۱۶۲ میخائیل زاینلین-اسیوف | ۱۱۴ | ۱۲۷ بودوویچ-بورسکو         |
| ۱۴۲ | ۱۶۳ کوتوف-کالمانوک        | ۱۱۵ | ۱۲۸ کوپرایچک-پترسن         |
| ۱۴۳ | ۱۶۴ کاپلان-برونشتاین      | ۱۱۶ | ۱۲۹ واسیو-کوف-واداس        |
| ۱۴۴ | ۱۶۵ گلانوزر-کلر           | ۱۱۷ | ۱۳۰ نیاموسنا-پالاسنوس      |
| ۱۴۵ | ۱۶۶ لیووشیچ-شاگالوویچ     | ۱۱۷ | ۱۳۱ تال-نرینگوف            |
| ۱۴۵ | ۱۶۷ پلی گاربوف-کروپسکی    | ۱۱۸ | ۱۳۲ مالیسوف-شالامیریدزه    |
| ۱۴۶ | ۱۶۸ نیشکوفسکی-شوفیان      | ۱۱۹ | ۱۳۳ فوگت-شیمچاک            |
| ۱۴۶ | ۱۶۹ کوفمان-بولوزوک        | ۱۲۰ | ۱۳۴ بوخنن-لیووشیچ          |
| ۱۴۷ | ۱۷۰ تال-اولمن             |     | دفاع کارو-کان              |
| ۱۴۸ | ۱۷۱ شاشین-داشکویچ         | ۱۲۱ | ۱۳۵ بریاکین-لیوشین         |
| ۱۴۹ | ۱۷۲ یانووشیچ-اوگرینوویچ   | ۱۲۱ | ۱۳۶ میکناس-فلور            |
| ۱۴۹ | ۱۷۳ لیوونه-ویچ-واگانیان   | ۱۲۲ | ۱۳۷ زایسلف-ناشناخته        |
|     | دفاع سبیلی                | ۱۲۳ | ۱۳۸ م. زابلین-کرونیانسکی   |
| ۱۵۰ | ۱۷۴ مولر-آرونین           | ۱۲۴ | ۱۳۹ اشپیل من-تارتاکور      |
| ۱۵۱ | ۱۷۵ ناد-بالوگ             | ۱۲۵ | ۱۴۰ شوستر-کارلس            |
| ۱۵۱ | ۱۷۶ لوکاستو-زاکرفسکی      | ۱۲۵ | ۱۴۱ گایرینداشوبلی-بیربراکر |
| ۱۵۲ | ۱۷۷ آیشچنکو-دیدیشکو       | ۱۲۶ | ۱۴۲ بیلک-برونشتاین         |
| ۱۵۳ | ۱۷۸ دوپک-وایشتابن         | ۱۲۷ | ۱۴۳ رانوزر-وره-سوف         |
| ۱۵۴ | ۱۷۹ ریگل-مارسینکویچ       |     |                            |
| ۱۵۵ | ۱۸۰ گلدنوف-مناسکانیان     |     |                            |

۱۸۷ ۲۲۲ کرس-وینتر  
۱۸۸ ۲۲۳ لیت وینوف-لیووشیچ  
۱۸۹ ۲۲۴ میسینک-شریستسکی  
۱۸۹ ۲۲۵ لوتیکوف-اسنوس  
۱۹۰ ۲۲۶ آروین-کانتاروویچ  
۱۹۱ ۲۲۷ آندرسون-پوریش  
۱۹۱ ۲۲۸ کاراکلانیچ-نیکولیچ  
۱۹۲ ۲۲۹ یرمنکوف-اسپاسوف  
۱۹۳ ۲۳۰ لیتل وود-تواردن  
۱۹۴ ۲۳۱ گریگوری-پانیکوفسکی  
۱۹۴ ۲۳۲ بارلوی-رابرت بیرن  
۱۹۵ ۲۳۳ پلی کارپوف-کلیمنوک  
۱۹۵ ۲۳۴ مارتینیک-دبوش

### گامبی وزیر

۱۹۷ ۲۳۵ پشینا-کیارنر  
۱۹۸ ۲۳۶ شوباریچ-تریفونوویچ  
۱۹۹ ۲۳۷ پوریش-برونشتاین  
۱۹۹ ۲۳۸ کاپابلانکا-اشپیل من

### گامبی بد پرفته شده وزیر

۲۰۰ ۲۳۹ بلزاروف-بلوکوروف  
۲۰۱ ۲۴۰ فولگمن-برونشتاین  
۲۰۲ ۲۴۱ ب. ولادیمر-ورونیکوف  
۲۰۲ ۲۴۲ بلبوچان-اوانس  
۲۰۳ ۲۴۳ ر. سازونوف-کروپسکی  
۲۰۴ ۲۴۴ اسپاسکی-آونونوموف  
۲۰۵ ۲۴۵ بوگولیووف-فلور

### دفاع ارتد کسی

۲۰۶ ۲۴۶ آلخین-امانول لاسکر  
۲۰۷ ۲۴۷ الیکازس-گیلگ  
۲۰۸ ۲۴۸ ریلی-هیننگر  
۲۰۹ ۲۴۹ روبنشتاین-تایمن  
۲۱۰ ۲۵۰ باتونیک-روباچ  
۲۱۱ ۲۵۱ مارشال-پرن  
۲۱۱ ۲۵۲ یوفروف-ورده مایچیک  
۲۱۲ ۲۵۳ واگانیان-فورنتوش  
۲۱۳ ۲۵۴ یوفروف-و. گوسف

### دفاع ناراش

۱۵۶ ۱۸۱ گراگر-هونفی  
۱۵۶ ۱۸۲ گرچکین-سایگین  
۱۵۷ ۱۸۳ زلونیک-گیگ  
۱۵۸ ۱۸۴ تال-ناشناخته  
۱۵۹ ۱۸۵ لیت وینوف-رویزمان  
۱۵۹ ۱۸۶ شاگالوویچ-گوفلد  
۱۶۰ ۱۸۷ مناسا کانیان-وره سوف  
۱۶۱ ۱۸۸ مورزین-لیوشینس  
۱۶۲ ۱۸۹ یوفروف-گرازدوف  
۱۶۳ ۱۹۰ شیانوسکی-گوفلد  
۱۶۳ ۱۹۱ گابریل اشویلی-سروانی  
۱۶۴ ۱۹۲ تال-بیلک  
۱۶۵ ۱۹۳ اسپاسکی-پتروسیان  
۱۶۶ ۱۹۴ میلیداس-مارک  
۱۶۷ ۱۹۵ پارما-بالاشوف  
۱۶۸ ۱۹۶ لونا-کانو  
۱۶۹ ۱۹۷ پریزوک-ایزنین  
۱۶۹ ۱۹۸ بولسلاوسکی-گورگنیدزه  
۱۷۰ ۱۹۹ کونکوف-تاتاریتسف  
۱۷۰ ۲۰۰ ژلاندینوف-باکوجاوا  
۱۷۱ ۲۰۱ ریختر-واگنر  
۱۷۲ ۲۰۲ نادر دین-بولسلاوسکی  
۱۷۳ ۲۰۳ مارتینوس-دیویال  
۱۷۳ ۲۰۴ ی. موخین-چچلیان  
۱۷۴ ۲۰۵ امانوئل لاسکر-پیرک  
۱۷۵ ۲۰۶ اسمیلوف-ک. گریگوریان  
۱۷۶ ۲۰۷ کوزمین-فورمن  
۱۷۷ ۲۰۸ سونین-هولاک  
۱۷۷ ۲۰۹ نایکیرخ-باتونیک  
۱۷۸ ۲۱۰ کرپوف-اوپارت  
۱۷۹ ۲۱۱ بنی-شواریس باخ  
۱۸۰ ۲۱۲ فیشر-روبینتی  
۱۸۱ ۲۱۳ کرزوفوف-آرخوف  
۱۸۲ ۲۱۴ کوپریچک-بابیف  
۱۸۲ ۲۱۵ اشتاین-پوریش  
۱۸۳ ۲۱۶ زیویدما-ایوکف  
۱۸۴ ۲۱۷ تال-سونین  
۱۸۴ ۲۱۸ آلفسون-کین نروس  
۱۸۵ ۲۱۹ کوزمین-سوشینکوف  
۱۸۶ ۲۲۰ پاک-پیانوف  
۱۸۷ ۲۲۱ راکووتسکی-وینسه شین

|     |                              |     |                                |
|-----|------------------------------|-----|--------------------------------|
| ۲۳۸ | ۲۸۲ بالندو - شریٹسکی         | ۲۱۴ | ۲۵۵ گایستر - زاینسف            |
| ۲۳۹ | ۲۸۳ گراسیموف - اسمیلوف       | ۲۱۵ | ۲۵۶ رُتلہ وی - روبینشتاین      |
| ۲۴۰ | ۲۸۴ سرہ بریانسکی - وان ہومپل | ۲۱۶ | ۲۵۷ برژنوی - برنشتاین          |
| ۲۴۱ | ۲۸۵ پاس ووٹین - کوپایف       | ۲۱۶ | ۲۵۸ وایس من - گرامب چوسکی      |
| ۲۴۱ | ۲۸۶ گورگنیزہ - کاپنگوت       | ۲۱۷ | ۲۵۹ کین - مایلز                |
| ۲۴۲ | ۲۸۷ رودریگر - ہورت           | ۲۱۸ | ۲۶۰ تال - میلر                 |
| ۲۴۳ | ۲۸۸ واگانیان - بوتربیل       |     | دفاع راگوزین                   |
| ۲۴۴ | ۲۸۹ شرہ شفسکی - و. گوٹف      | ۲۱۹ | ۲۶۱ بابلین - لیپ نیتسکی        |
| ۲۴۵ | ۲۹۰ سانگلا - آنانولی کاریف   | ۲۲۰ | ۲۶۲ گیلن - آنانولی کوزنٹسوف    |
| ۲۴۶ | ۲۹۱ آوگوستین - لانتس         |     | دفاع اسلاو                     |
| ۲۴۶ | ۲۹۲ کراسنوف - آورکین         | ۲۲۱ | ۲۶۳ کرامر - ہرمان              |
| ۲۴۷ | ۲۹۳ نینس کپروی - گنورگادزہ   | ۲۲۲ | ۲۶۴ تیگران پتروسیان - کوپرایچک |
| ۲۴۷ | ۲۹۴ خملارٹس - یانوشکووتس     | ۲۲۳ | ۲۶۵ راسموسن - پول کینن         |
|     | گشایش ورہ سوف                | ۲۲۳ | ۲۶۶ کرینکو - سرہ بریاکوف       |
| ۲۴۸ | ۲۹۵ ورہ سوف - زلیاندینوف     | ۲۲۴ | ۲۶۷ ماکس ایوہ - اسپایر         |
| ۲۴۹ | ۲۹۶ ورہ سوف - ہونانیان       | ۲۲۵ | ۲۶۸ پلیاتر - شاپرو             |
| ۲۵۰ | ۲۹۷ ورہ سوف - اسمولیانوف     | ۲۲۶ | ۲۶۹ مالیخ - کورت               |
| ۲۵۱ | ۲۹۸ کاپنگوت - واگانیان       | ۲۲۷ | ۲۷۰ باگیروف - کوپرایچک         |
| ۲۵۲ | ۲۹۹ ماریاسین - بورٹینکوف     | ۲۲۸ | ۲۷۱ ہورت - مدینا               |
|     | شروع کانالان                 | ۲۲۸ | ۲۷۲ دنکر - باتونیک             |
| ۲۵۳ | ۳۰۰ گولکو - آلپورت           |     | دفاع چیگورین                   |
| ۲۵۴ | ۳۰۱ ایوکف - پروباچ           | ۲۲۹ | ۲۷۳ تاینخن - چیگورین           |
| ۲۵۵ | ۳۰۲ زبوروفسکی - کورمل        | ۲۳۰ | ۲۷۴ لیت وینوف - کازانتسوف      |
|     | دفاع گرونفلد                 |     | ضد گامبی آلبین                 |
| ۲۵۶ | ۳۰۳ گلر - کاپنگوت            | ۲۳۱ | ۲۷۵ دوج - ہوگ - تلینگ          |
| ۲۵۷ | ۳۰۴ گلیگوریچ - اسمیکال       | ۲۳۲ | ۲۷۶ مالیخ - مولر               |
| ۲۵۷ | ۳۰۵ رابرٹ بیرن - فیشر        | ۲۳۳ | ۲۷۷ یوفروف - کوپرایچک          |
| ۲۵۸ | ۳۰۶ یوفروف - کلامان          |     | گامبی بوداپست                  |
| ۲۵۹ | ۳۰۷ شابی - ریلی              | ۲۳۴ | ۲۷۸ لاسلو - آلفلدی             |
| ۲۶۰ | ۳۰۸ کموخ - پرینس             | ۲۳۵ | ۲۷۹ آلتین - زاینس              |
| ۲۶۰ | ۳۰۹ گورہ ویچ - والوشین       |     | گامبی بلک مار - دیمر           |
|     | دفاع ہندی قدیم               | ۲۳۶ | ۲۸۰ زولر - بورس دورف           |
| ۲۶۱ | ۳۱۰ لیل بہ - فیشر            |     | شروع پیادہ وزیر                |
| ۲۶۲ | ۳۱۱ منچیک - توماس            | ۲۳۷ | ۲۸۱ شلختر - لٹونارد            |
| ۲۶۳ | ۳۱۲ چوباریف - تسارنکوف       |     |                                |
| ۲۶۴ | ۳۱۳ فرویکو - بلین            |     |                                |
| ۲۶۵ | ۳۱۴ ارناوندس - رانتانن       |     |                                |

۲۹۳ ۳۴۸ اشتالبرگ-ماتانویچ  
۲۹۱ ۳۴۹ زمیش-نیمزویچ  
۲۹۵ ۳۵۰ شاخوویچ-دیاس  
۲۹۶ ۳۵۱ اولمن-اسیلوف  
۲۹۷ ۳۵۲ آلخین-مارشال

### دفاع هلندی

۲۹۸ ۳۵۳ شیره شوسکی-کوتوف  
۲۹۹ ۳۵۴ پومار-لارسن  
۲۹۹ ۳۵۵ ادموند لاسکر-توماس  
۳۰۰ ۳۵۶ رویاج-یانسا  
۳۰۱ ۳۵۷ کوتوف-بوندارفسکی  
۳۰۲ ۳۵۸ گلدبرگ-ایلین. ژنفسکی  
۳۰۳ ۳۵۹ رتی-ماکس ایوه  
۳۰۳ ۳۶۰ سیماگین-ن. کویپوف

### شروع بازی برد

۳۰۵ ۳۶۱ امانوئل لاسکر-باونر  
۳۰۵ ۳۶۲ فلرف-بلا اوسنکو  
۳۰۶ ۳۶۳ نیومن-لارسن  
۳۰۷ ۳۶۴ کوتلرمان-کوتکوف

### گشایش انگلیسی

۳۰۸ ۳۶۵ راگوزین-سوزین  
۳۰۹ ۳۶۶ یانسا-بیسگانر  
۳۰۹ ۳۶۷ نیگران پتروسیان-ری  
۳۱۰ ۳۶۸ الیسکارز-اشتاينر  
۳۱۱ ۳۶۹ برینک کلاوسن-یاکوبسن  
۳۱۲ ۳۷۰ کین-وگنفس  
۳۱۳ ۳۷۱ رازووايف-کوپرایچک  
۳۱۳ ۳۷۲ باتونینیک-پورنیش  
۳۱۴ ۳۷۳ ل. سازونوف-آنی شتکو  
۳۱۵ ۳۷۴ رویزمان-دیدیشکو  
۳۱۵ ۳۷۵ داشینپایف-موتیلف  
۳۱۶ ۳۷۶ بویونسف-لارسن  
۳۱۷ ۳۷۷ سو کولسکی-رویزمان  
۳۱۸ ۳۷۸ میکناس-گلدنوف  
۳۱۸ ۳۷۹ کاراسی-یف-نژمندنیوف  
۳۱۹ ۳۸۰ رتی-گرانو  
۳۲۰ ۳۸۱ واگانیان-پلانتس  
۳۲۱ ۳۸۲ ابوکف-دونکل بلوم

۲۹۵ ۳۱۵ پوشکویچ-پویکوف  
۲۹۶ ۳۱۶ آناتولی کاریف-بارله  
۲۹۷ ۳۱۷ آوریاخ-آرونین  
۲۹۸ ۳۱۸ ابرالیدزه-تاراسوف  
۲۹۹ ۳۱۹ اسمیلوف-برونشتاین  
۲۹۹ ۳۲۰ پومار-وره سوف  
۲۹۹ ۳۲۱ برانتس-وره سوف  
۲۹۹ ۳۲۲ ژیدکف-لیت وینوف  
۲۹۹ ۳۲۳ زلیبرشتاین-زلوتنیک  
۲۹۹ ۳۲۴ کوتوف-واید  
۲۹۹ ۳۲۵ کوستیچ-اشتاينر

### دفاع بنونی، دفاع هندی

۲۹۹ ۳۲۶ آلخین-لونیفیش  
۲۹۹ ۳۲۷ دونر-پلانتس  
۲۹۹ ۳۲۸ لارسن-لیوونوویچ  
۲۹۹ ۳۲۹ باگیروف-ماچولسکی  
۲۹۹ ۳۳۰ بوکیچ-بلون

### شروع هندی قدیم

۲۹۹ ۳۳۱ پورنیش-آناتولی کاریف  
۲۸۰ ۳۳۲ بارتسا-تال  
۲۸۰ ۳۳۳ واسو کوف-آلبورت  
۲۸۱ ۳۳۴ گاشیایازوف-و. ژوراولف

### دفاع نیمزویچ

۲۸۲ ۳۳۵ لیتتال-نایدورف  
۲۸۳ ۳۳۶ برونشتاین-گلر  
۲۸۴ ۳۳۷ برانتس-گلدنوف  
۲۸۵ ۳۳۸ گلر-گالمیک  
۲۸۶ ۳۳۹ پلاتونوف-تسکوفسکی  
۲۸۷ ۳۴۰ رتوف-نیمان  
۲۸۷ ۳۴۱ سایگین-ویستانتس کیس  
۲۸۸ ۳۴۲ نووگروفسکی-رویزمان  
۲۸۹ ۳۴۳ س. گارسیا-پومار  
۲۹۰ ۳۴۴ پولوگایفسکی-پتروسیان  
۲۹۱ ۳۴۵ هوسالت-آناتولی کاریف  
۲۹۱ ۳۴۶ کین نروس-ریبلی  
۲۹۲ ۳۴۷ اسپاسکی-کین مارک

### دفاع هندی جدید



|     |                         |     |                      |
|-----|-------------------------|-----|----------------------|
| ۳۲۸ | ۳۹۱ سیلادی-تایمانف      | ۳۲۱ | ۳۸۳ گور گیدزه-گوفلد  |
| ۳۲۹ | ۳۹۲ لیت وینوف-دیدیشکو   | ۳۲۲ | ۳۸۴ اُزیگینا-آکرمان  |
| ۳۳۰ | ۳۹۳ پلاختکا-تسین        |     | گشایش رنی            |
| ۳۳۱ | ۳۹۴ فراگونلا-لارسن      | ۳۲۳ | ۳۸۵ دایچ-کانی        |
| ۳۳۲ | ۳۹۵ یاکوبسن-لیوبونهویچ  | ۳۲۴ | ۳۸۶ بارتسای-ساون     |
| ۳۳۲ | ۳۹۶ نیت-کنه زهویچ       | ۳۲۵ | ۳۸۷ رنی-بوگولیوور    |
|     | شروع سوکولسکی           | ۳۲۶ | ۳۸۸ ولچک-پولیاک      |
| ۳۳۳ | ۳۹۷ لینه کویست-سورنفورا | ۳۲۶ | ۳۸۹ سوکولف-وِکشکف    |
| ۳۳۴ | ۳۹۸ زوکف-ماکارهویچ      |     | گشایش نیمزوویچ-لارسن |
| ۳۳۵ | ۳۹۹ سوکولسکی-استروگاج   | ۳۲۷ | ۳۹۰ لارسن-اسپاسکی    |
| ۳۳۶ | ۴۰۰ آلتین-درویت         |     |                      |

## پیش گفتار

مفهوم زیبایی در شطرنج از جنبه‌های مختلفی برخوردار است. اساتید این فن با درک عمیق خود از مانورهای پوزیسیونی یا تکنیکهای آخر بازی و یا اصول شروع بازی، چه بسیار از زیباییهای آن سخن گفته و می‌گویند. اما این یک امر بدیهی است که هیچ چیزی قادر نیست از این حیث با زیبایی و طرافت ترکیبهای شطرنج رقابت کند. غیر منتظره بودن، جالب بودن، ضد و نقیض بودن ظاهری یک ترکیب و آمیخته بودن آن با منطقی عمیق، تمام اینها برای طرفداران بازیهای ترکیبی قدیمی یا معاصر کشش و جذبه نیرومندی ایجاد می‌کند. این نکته نیز حائز اهمیت است که ترکیبهای شطرنج نظر به اینکه حالت اجبار ایجاد می‌کند، از لحاظ درک ویژگیهای آن برای علاقمندان عادی شطرنج هم مناسب و باصلاح سهل‌الهمم است. مجموعه بازیهای مینیاتوری حاضر، قبل از هر چیز بمنظور آشنا شدن علاقمندان باظرافت و زیبایی خلاقینهای شطرنج از یک سو و دیدن نمونه‌های ترکیبی گوناگون آن از سوی دیگر، تدوین و تألیف گردیده است.

همچنین در تنظیم و تجزیه و تحلیل شروع بازیها دقت خاصی مبذول شده است. برای این مسئله نیز از اصول تقسیم‌بندی گشایشهای مختلف و نظم و ترتیب واریاسیونهای مختلف هریک از این گشایشها استفاده شده است. در حواشی بازیها نیز توصیه‌ها و پیشنهادات اساتید معاصر دنیای شطرنج چه در مورد مرحله آغازین بازیها و چه از حرکات وسط بازی آورده شده است تا به این ترتیب خوانندگان با اصول عمومی مرحله گشایشی و طرحهای نمونه‌ای گسترشی بازیها و نوع اشتباهات هر واریانتی آشنائی پیدا کنند.

در این مجموعه، نمونه‌های آموزنده‌ای از مرحله وسط بازی نیز دیده می‌شود. اجرای موفقیت آمیز حمله و ضد حمله، روشهای جالب تاکتیکی و استراتژیکی و چگونگی استفاده از اشتباهات پوزیسیونی حریف.

در ابتدای هر بخش، توضیحات مختصری در مورد تاریخچه پیدایش هر شروع بازی داده شده است که ضمن آن خواننده بطور کلی از اصول مقدماتی و اولیه استراتژی گشایش مربوطه، مطلع می‌شود.

مؤلف امیدوار است که این کتاب در تمسیم و ترویج هرچه گسترده‌تر هنر شطرنج مؤثر افتد و همچنین در تکمیل و تقویت این هنر به علاقمندان شطرنج و بخصوص شطرنج‌بازان جوان یاری رساند.

آ. رویزمان

ماستر ورزش اتحاد شوروی

## «مقدمه مترجم»

در این موقعیت که سیر تممیم و گسترش هنر شطرنج در کشور ما روز بروز فزونی گرفته و خیل مشتاقان آن علاقه مفرطی نسبت به این ورزش فکری و اندیشمندانه نشان می‌دهند، انتشار کتب خاص این هنر که بتواند از طرفی سمت و سوی این گسترده‌گی را در جهت تعمیق اصولی و علمی این هنر ظریف هدایت نموده و از طرف دیگر زیبایی‌های آن را نمایانگر باشد، بالطبع از اهمیت وافری برخوردار است. در این راستا ترجمه کتاب «مینیاتوره‌های شطرنج» که چندین بار در ممالکی که از سطح شطرنج بالنسبه پیشرفته‌ای برخوردارند، بی‌زبانهای مختلف انتشار یافته است، در حال حاضر می‌تواند در جهت آشناسان نسل جوان ما با ظرافتها و زیبایی‌های ذاتی این ورزش علمی و هنری مؤثر باشد.

همانطور که مؤلف روسی در پیشگفتار کتاب ذکر نموده ویژگی مشترک تمام این مینیاتورها حول موضوع «ترکیب» و آن هم در مرحله وسط بازی یا در بعضی موارد همان مرحله آغازین بازی است. بازیهای کوتاه از شطرنج‌بازان مشهور و شناخته شده دنیا طوری دستچین شده که بتدریج با مطالعه دقیق چند بازی از هر بخش می‌توان با اصول ویژه و طرحهای استراتژیک شروع بازی‌های مختلف و نیز نحوه استفاده از اشتباهات تاکتیکی حریف آشنا گردید.

بدین لحاظ ضمن لذت بردن از ظرافتهای هر بازی اگر در هر بار مراجعه به این کتاب فقط چند بازی مورد بررسی و مطالعه واقع شود، هیچوقت دچار خستگی فکری که ویژگی این ورزش در سطوح عالی می‌باشد، نخواهیم شد. علاوه بر این، در سطوح بالاتر نیز می‌توان بعنوان یک مرجع مفید به این کتاب نگریست که در مورد اشتباهات تاکتیکی یا استراتژیکی خاص هر شروع بازی، نکات لازم را بطور موجز و مختصر بیان کرده است. در مواردی نیز جای بررسی و دقت بیشتر را برای خواننده باز می‌گذارد تا در صورت صرف حوصله، حرکات دیگری را نیز که در موقع بررسی بازی به آن اشاره شده، پیگیری و آزمایش کند.

در ثبت بازی‌ها این نکته رعایت شده که جریان اصلی بازی با حروف درشت و بررسی شاخه‌ها و واریانتهای بازی با حروف ریزتر مشخص شده است. در ابتدای هر بازی اسامی بازیکنان بترتیب از سمت راست برای مهره‌های سفید و سیاه نوشته شده است یعنی ابتدا بازیکن دارای مهره سفید و پس از آن بازیکن دارای مهره سیاه در سطر بعدی نیز بترتیب محل برگزاری و سال انجام بازی آورده شده است. در مورد مسابقات شطرنج مکاتبه‌ای و بازی‌های سیمولتانه نیز در همین سطر توضیح داده می‌شود. شیوه ثبت حرکات جبری بوده و به روش نگارش فرانسوی است که بد

نیست اشاره‌ای به علامت‌های موجود بکنیم:

برای مهره شاه حرف R

برای مهره وزیر حرف D

برای مهره رخ حرف T

برای مهره فیل حرف F

برای مهره اسب حرف C

در مورد پیاده‌ها فقط به محل آن پیاده در صفحه شطرنج اشاره می‌شود. مثلاً حرکت e2-e4 یعنی پیاده مستقر در خانه e2 به e4 می‌رود. در مورد گرفتن پیاده‌ها نیز به همین صورت عمل شده است و فقط در موقع بررسی و تفسیرها گرفتن پیاده‌ها بصورت حستونی نوشته می‌شود فی‌المثل ab یعنی آنکه پیاده ستون a، پیاده ستون b را گرفته است.

در خاتمه این مقدمه لازم است به مفهوم علائمی که در متن بازیها و تفسیرها بکار گرفته شده، مختصراً اشاره‌ای بشود تا برای علاقمندانی که احیاناً هنوز با این علائم آشنا نیستند قابل استفاده باشد:

کیش با علامت +

کیش دابل با علامت ++

مات با علامت mate

حرکت خوب یا تنها حرکت درست در بازی!

حرکت عالی و نوام با خلاقیت !!

حرکت بد یا اشتباه تاکتیکی یا استراتژیکی؟

اشتباه فاحش؟؟

عنايت‌اله گنجیان

شهریورماه ۱۳۶۹